

D829.312.6

258

2002 韩日世界杯

郑梦准寄语

[韩国] 郑梦准 著
郑仁甲 权基洪 译

정몽준



A0974812



北京大学出版社

著作权合同登记: 图字 01-2002-1811

图书在版编目(CIP)数据

2002 韩日世界杯——郑梦准寄语/(韩)郑梦准著;郑仁甲、权基洪译. —北京: 北京大学出版社, 2002.5

ISBN 7-301-05663-X

I .2 … II .①郑… ②郑… ③权… III . 足球运动—杯赛, 第 17 届—概况—世界 IV .G843.732

中国版本图书馆 CIP 数量核字(2002)第 034634 号

©2001 Chung Mong-Joon

本书根据韩国金永社出版的일본에 달한다一书译出。本书的中文版由郑梦准先生授予北京大学出版社出版。

书 名: 2002 韩日世界杯——郑梦准寄语

著作责任者: [韩国]郑梦准 著 郑仁甲 权基洪 译

标准书号: ISBN 7-301-05663-X/G·0732

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网 址: www.pup.com.cn 电子信箱: @pup.pku.edu.cn

电 话: 出版部 62754692 发行部 62754140 编辑部 62752032

排 版 者: 北京华伦图文制作中心 82871385

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

850×1168 毫米 32 开本 7.625 印张

彩插页 0.375 印张 130 千字

2002 年 5 月第 1 版 2002 年 5 月第 1 次印刷

定 价: 26.00 元



1994年5月13日，作者在马来西亚吉隆坡举行的亚足联会议（AFC）上推选为国际足联副主席



1995年8月30日，作者在东京观看为神户地震募捐而进行的足球赛



1996年5月31日，作者在参加国际足联执委会会议前与欧州足联主席约翰松先生在一起



1996年5月31日，国际足联决定2002年世界杯由韩日双方共同举办后，作者与日本足联主席长沼健观看世界杯奖杯



1997年9月28日，韩日两国政要观看1998世界杯最后一场预选赛，作者与当时日本足联主席长沼健、国民会议总裁金大中(现总统)、现代集团名誉会长郑周永、国会议员朴泰俊、前国务总理李洪九(从右开始)



1998年4月7日，作者与来韩国访问的球王贝利在一起



1998年10月24日，作者在汉城蚕室体育场参加韩日议员足球赛与著名运动员釜本一起踢球



1999年4月5日，为参加韩日议员足球赛，作者在日本首相官邸礼访前首相小渊惠三



1999年6月16日，作者与参加国际奥委会访问韩国的国际足联主席布雷特和名誉主席阿维兰热在一起



1999年7月11日，参观在美国举办的女足世界杯赛后，作者与美国总统克林顿、亚洲足联副主席张吉龙在一起



2001年12月1日，2002韩日世界杯分组抽签仪式后，韩国的庆祝场面



2002年3月1日，作者在韩国3.1节进行的“纪念3·1足球友谊赛”场上



2001年12月12日，2002韩日世界杯分组抽签仪式后，作者与日本足联主席拉冈野俊一郎一起接受世界杯奖杯



2002年3月30日，韩日两国国会议员在韩国济州西归浦观看“祝愿2002年韩日世界杯成功”的足球友谊赛。作者在赛场上与日本前首相森喜郎在一起

中文版序

首先，我为能通过这本书与 13 亿中国人民见面，感到无比的欣慰。

我每次访问中国，都得到中国朋友们的热情款待。借本书出版的机会，我向友好的中国人民表示衷心地感谢。

中国有幸参加韩国和日本共同举办的世界杯大赛，我们韩国国民非常高兴。在东北亚，韩国、日本和中国是最重要的国家。通过共同举办世界杯这样的大型体育活动，可以增强各国的友谊。中国、韩国、日本都参加世界杯赛，这对我们东北亚三国人民来说，更是一件非常有意义的事情。

今年将迎来韩中建交 10 周年。其实，韩国和中国的友好关系渊源流长，一直可追溯到数千年以前。韩国和中国又是近邻，可谓“唇亡齿寒”，“一衣带水”，“鸡犬之声相闻”。

虽然本次世界杯是由韩国和日本共同举办，但两国之间尚有不少悬而未决的历史问题。日本不能坦诚承认像“南京大屠杀”那样的历史罪过，他们想要用一种暧昧的态度敷衍了事，对此韩国人民当然不会同意。为了办好这

次世界杯赛，开创相互和谐的未来，我向日本人说了些“怪话”。这些“怪话”在日本已整理成《寄语日本》一书，得以出版，接着，《寄语日本》又出了韩文版。如今又要在中国出版中文版了，中文版书名易名为《2002 韩日世界杯——郑梦准寄语》。

我并不是因为对日本知道得多才写了这本书，而是想为通过这本书来增进韩日两国国民间的相互理解而已。虽然本书是以韩日两国的事情为主要内容，但也希望中国的朋友们能够通过这本书一并来了解韩国和日本。

据说中国目前有八千万以上的热情球迷。我热切地希望借这次世界杯赛之机，能有很多中国朋友来访问韩国，扩大相互之间的理解与交流。我尤其希望中国年轻的朋友们来访问韩国，互相建立起持久的、热情的交流关系。

郑梦准 정몽준

2002 年 5 月 22 日

韩文版序

韩国与日本的关系重要而又微妙。韩国与日本是地理上非常接近的邻国，但两国之间却未能建立健全的关系，并持续存在着不安定的因素。两国各自从以我为主的角度去看待对方，有时还悖于历史常理，这对于双方来说都是不幸的。为了这一地区的和平与繁荣，我们应该为真正互相理解而努力。

当确定 2002 年世界杯赛由韩国与日本共同举办以后，我便就这次大会对韩国、对韩日关系有什么意义的问题深深思考过。本书是怀着要将我所想到的一些东西坦率地转达给日本人的心情写的。恰巧日本《产经新闻》提议公开出版，我以《寄语日本》为名，在日本出版了本书。

日本人看到本书后有致以赞美之词的，说有勇气；也有提出批评之语的，这作为日本人来说都是可能的事情。友人们得知本书在日本出版以后，希望我出版韩文版。成年的那一代自不必提，尤其是年轻一代也希望能阅读本书，与我们一道去思考本书中的问题。

2001 年 12 月

郑梦准

目 录

中文版序	(1)
韩文版序	(1)
共同举办是互相理解的机会 (代序)	(1)
 第一部 寄语日本十个问题	(7)
1. 反日和嫌韩的关系	(9)
韩国式和日本式	(9)
丰臣秀吉与李舜臣将军	(12)
朝鲜信使与德川家康	(14)
世界杯的意义	(17)
2. 韩国的产业基础是由日本人给奠定的吗?	(21)
为什么汉江奇迹成为可能?	(24)
在世界上最成功的经济计划	(26)
由父亲掀起的造船业与汽车业	(28)
在中东的建设热潮与半导体	(30)
3. 日本为什么得不到周边国家的尊重?	(33)
战败真的使日本脱胎换骨了吗?	(33)

建立东亚多国机构	(37)
为了日本大众文化的开放	(39)
期待天皇访韩	(42)
4. 朝鲜半岛的分隔与日本的责任	(44)
村山首相有勇气的发言	(44)
三八线是日本军的管辖界线	(46)
日本应该支援什么?	(48)
南北关系的两重性与特殊性	(50)
5. 随军慰安妇与历史教科书问题	(54)
对随军慰安妇的反应太慢	(54)
历史教科书内容在倒退	(58)
韩日之间尚待解决的领土问题	(60)
从法定国旗与国歌想到的	(62)
6. 日本政界与官界的关系	(64)
主导产业政策的官僚	(64)
看不到责任人的日本政治	(66)
7. 为使日本经济脱离不景气	(70)
韩日间为经济景气而进行合作	(70)
均衡性的利弊	(73)
日本经济的三大问题	(76)
亚洲地区的联合可能吗?	(79)

8. 韩国的金融危机与日本撤回资本之说	(82)
危机的原因	(82)
是日本撤回短期资金的原因吗?	(84)
经济重建的对策	(86)
9. 不要抛弃对亚洲货币基金组织 (AMF) 的构思	(89)
美国为什么反对?	(89)
日本国际化的条件	(91)
促进建立韩日自由贸易区	(92)
世界杯的经济效益	(94)
10. 日本应以大国自重	(99)
某一夏天的体会	(99)
希望对外国工人开放门户	(100)
旅日同胞的作用	(102)
即将打开亚洲时代	(105)
日本是最大的伙伴	(108)
 第二部 共同举办权揭秘	(111)
共同举办权不是抢来的	(113)
韩国有举办资格	(114)
多哈的悲剧与多哈的奇迹	(118)
步履蹒跚的申办活动	(120)

确定“打入国际足联”的目标·····	(122)
申请参加国际足联副主席选举·····	(126)
多一票的胜利·····	(130)
汉城对名古屋的教训·····	(131)
决定共同举办的前夜·····	(134)
阻止提前决定举办国·····	(136)
国际足联的政治力学·····	(140)
反阿维兰热的火焰·····	(142)
体育也是政治·····	(146)
日本终于服气了·····	(150)
为什么叫韩日 (KOREA/JAPAN), 而不叫日韩 (JAPAN/KOREA)? ·····	(153)
互惠平等是最基本的原则·····	(157)
为什么提出部分比赛移到朝鲜进行? ·····	(160)
戏剧性变化着的韩日关系·····	(162)

第三部 21 世纪型的领导人——我和政治 ·····	(169)
韩国历届总统·····	(171)
我的父亲郑周永·····	(179)
我的少年时期·····	(183)
在留学时期醒悟到的·····	(186)